Home > GACE BRULÉ > EDIZIONE > Je ne puis pas si loing fuïr

# Je ne puis pas si loing fuïr

Linker 65,41; RS 1414

Mss.: K 87, M 27, N 33, T 163, X 63 = Gace Brulé; C 100 (*Je ne m?en puis si loing fuir*), L 59, O 61, V 40 = anonimo.

Metrica: a8 b8 a8 b8 a8 b8 a8 (MW 776,13). Chanson di 6 coblas doblas di 8 versi, seguite da una tornada di 4.

Edizioni: Huet 1902, p. 35; Petersen Dyggve 1951, p. 240.

• letto 1122 volte

# **Edizioni**

• letto 706 volte

# Huet

I.

Je ne puis pas si loing foïr Que ma dame puisse oublier, N'el ne me daigne retenir, Ne je ne sai quel part aler Entre mon cuer et mon desir Et meseürs et trop amer; Et ce que ne li poi celer, M'a mort, si ne puis plus sofrir.

II.

D'amours se feïst bon partir, Mes nus ne s'en puet consirer, Fors cil qui essaucent mentir Ne de voir ne quierent parler, Et si nel puent meintenir; Ja Deus nes en lest amender! Tant m'ont fait d'ennui endurer Que n'ai mes pooir de morir.

### III.

Et se je mes doi joie avoir, Amours, qu'alez vous atendant, Quant vers vous fais tout mon povoir En guise de loial amant? Voulez vous fere apercevoir Que cil sont fol qui aiment tant? Vostre anemi en sont joiant, Si nel deüssiez pas vouloir.

#### IV.

De moi puis merveilles veoir, Qu'einsi m'ocist a mon talant Cele qui me dut dire voir De sa bele bouche riant. Mes encor i ai bon espoir, Si atendrai merci proiant, Quant je n'ai contre li garant, Ne d'Amours ne me quier mouvoir.

## V.

Bien est voirs qu'amours me desfent Joie et deport et gieu et ris; S'ele en ce se tient longement, N'en puis mes se je m'esbahis; Qu'adès dient la male gent: Plus est fous qui plus est amis; Mais ne l'ai pas einsi apris: Du repentir n'i a niënt.

## VI.

Mal m'ont fet a mon escïent
Ma dame et amours qui m'ont pris.
S'ele est de dous acointement
Et ele a gent cors et cler vis,
Qu'en tient a moi de niënt?
Ja n'en deüsse estre pensis.
Et qu'est ce, Deus, que je devis?
Ja nus n'amera sagement.

#### VII.

Amours, a vous je me dement, Qui me menastes u païs Ou j'ai mon cuer en tel lieu mis Dont je morrai s'on le me rent.

• letto 514 volte

# **Petersen Dyggve**

### I.

Je ne puis pas si loing fuïr que ma dame puisse oublïer, n'el ne me deigne retenir, ne je ne sai quel part aler entre mon cuer et mon desir. Et meseürs et trop amer, et ce que ne li pui celer m'a mort, si nel puiz maiz soufrir.

# II.

D'Amours se feïst bon partir, mais nus ne s'en puet consirrer, fors cil qui essaucent mentir ne de voir ne quierent parler, s'il nel poent en mal tenir; ja Diex nes en laist amender! tant m'ont fait d'anui endurer que n'ai maiz poour de morir.

### III.

Se je ja maiz doi joie avoir, Amors, qu'alez vous atendant, quant vers vous faiz tout mon pooir a guise de loial amant? vous volez faire apercevoir que cil sont fol qui aiment tant. Vostre anemi en sunt joiant, si nel deüssiez pas voloir.

### IV.

De moi puis merveilles veoir que si m'ocit a mon talent cele qui me dut dire voir de sa bele bouche riant. Maiz encore i ai bon espoir, si atendrai merci proiant, quant je n'ai contre li guarant, ne d'Amours ne me quier movoir.

## V.

Bien est voirs qu'Amours me desfen joie et deport et gieu et ris; s'ele en ce se tient longement, n'en puis maiz se je m'esbahiz; qu'adez dient la male gent: pluz est folz qui plus est amis. Maiz ne l'ai pas einsi apris: du repentir n'i a neient.

## VI.

Mal m'ont fait a mon escïent ma dame et s'amours qui m'ont pris. S'ele est de douz acointement et ele a gent cors et cler vis, ce ne tient a moi de neient. ja n'en deüsse estre pensis. He, Diex! qu'est ce que je devis? Ja n'ameroit nus sagement.

# VII.

Amorous, a vous me dement, qui me menastes u païz u j'ai mon cuer en tel lieu mis que je morrai s'on le me rent.

• letto 594 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/je-ne-puis-pas-si-loing-fu%C3%AFr